Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miał on wielki dorobek w miastach Judy i dzielnych wojowników w Jerozolimie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W miastach Judy mógł poszczycić się wielkim dorobkiem, a w Jerozolimie miał przy sobie wybitnych dowódców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podjął wiele prac w miastach Judy. I miał wielu dzielnych i potężnych wojowników w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A pracy wiele podjął około miast Judzkich; mężów też walecznych i potężnych miał w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wiele dzieł poczynił w mieściech Judzkich. Mężowie też waleczni i duży byli w Jeruzalem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miał on wiele sił roboczych w miastach judzkich i załogę dzielnych wojowników w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miał on w judzkich miastach obfite zapasy, w Jeruzalemie zaś dzielnych wojowników. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W miastach Judy wielu dla niego pracowało, a w Jerozolimie miał żołnierzy, dzielnych wojowników. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a w miastach Judy prowadził wielkie prace. W Jerozolimie miał wielu żołnierzy, dzielnych wojowników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielkie były zasoby w miastach judzkich, i miał też zastęp dzielnych wojowników w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в нього в Юдеї було багато діл і військових мужів сильних кріпостю в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto kontynuował wiele prac wewnątrz miastach judzkich, a w Jeruszalaim miał walecznych, silnych, wojskowych mężów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zajął się wieloma sprawami w miastach judzkich; w Jerozolimie zaś byli wojownicy, dzielni mocarze. |